

# Az Európai Unió Hivatalos Lapja

# C 353



Magyar nyelvű kiadás

## Tájékoztatások és közlemények

 53. évfolyam  
 2010. december 28.

Közleményszám	Tartalom	Oldal
II Közlemények		
AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL, SZERVEITŐL, HIVATALAITÓL ÉS ÜGYNÖKSÉGEITŐL SZÁRMAZÓ KÖZLEMÉNYEK		
<b>Európai Bizottság</b>		
2010/C 353/01	A Bizottság értelmező közleménye a 2007/58/EK irányelv bizonyos rendelkezéseiről .....	1
2010/C 353/02	Bejelentett összefonódás engedélyezése (Ügyszám COMP/M.5971 – PPC/Urbaser/JV) <sup>(1)</sup> .....	7
2010/C 353/03	Bejelentett összefonódás engedélyezése (Ügyszám COMP/M.5957 – CD&R Fund VIII/Goldman Sachs/HGI) <sup>(1)</sup> .....	7
2010/C 353/04	Bejelentett összefonódás engedélyezése (Ügyszám COMP/M.6002 – Intel/GE/JV) <sup>(1)</sup> .....	8
2010/C 353/05	Bejelentett összefonódás engedélyezése (Ügyszám COMP/M.6074 – CEZ/EPH/Mibrag Group) <sup>(1)</sup> .....	8
2010/C 353/06	Bejelentett összefonódás engedélyezése (Ügyszám COMP/M.5961 – Bertrand Restoration/InBev France/ Bars&Co) <sup>(1)</sup> .....	9
2010/C 353/07	Az EK-Szerződés 87. és 88. cikkében foglalt rendelkezések keretén belül az állami támogatások engedélyezése – Olyan esetek, amelyekkel kapcsolatban a Bizottság nem emel kifogást <sup>(1)</sup> .....	10

# HU

 Ár:  
 3 EUR

<sup>(1)</sup> EGT-vonatkozású szöveg

(folytatás a túldalalon)

## IV Tájékoztatások

## AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL, SZERVEITŐL, HIVATALAITÓL ÉS ÜGYNÖKSÉGEITŐL SZÁRMAZÓ TÁJÉKOZTATÁSOK

**Tanács**

2010/C 353/08	Értesítés az Elefántcsontparttal szembeni korlátozó intézkedések megújításáról szóló 2010/801/KKBP tanácsi határozat 4. cikke (1) bekezdésének b) pontja alapján korlátozó intézkedések hatálya alá tartozó személyek és szervezetek részére .....	11
2010/C 353/09	Értesítés a 2010/800/KKBP tanácsi határozatban és a 329/2007/EK tanácsi rendeletben előírt korlátozó intézkedések hatálya alá tartozó személyek és szervezetek részére .....	12
2010/C 353/10	Értesítés a 2010/800/KKBP tanácsi határozatban és a 329/2007/EK tanácsi rendeletben előírt korlátozó intézkedések hatálya alá tartozó személyek és szervezetek részére .....	13

**Európai Bizottság**

2010/C 353/11	Euro-átváltási árfolyamok .....	14
2010/C 353/12	Euro-átváltási árfolyamok .....	15
2010/C 353/13	Euro-átváltási árfolyamok .....	16
2010/C 353/14	Átvételi elismervény – Ügylezárás előtti értesítés a CHAP/2010/310 hivatkozási számon nyilvántartásba vett panaszok kapcsán – Spanyolországban folytatott közös jogkezeléssel kapcsolatos levelek .....	17

## A TAGÁLLAMOKTÓL SZÁRMAZÓ TÁJÉKOZTATÁSOK

2010/C 353/15	Tagállami összefoglaló adatok a Szerződés 87. és 88. cikkének a mezőgazdasági termékek előállításával foglalkozó kis- és középvállalkozásoknak nyújtott állami támogatásokra történő alkalmazásáról és a 70/2001/EK rendelet módosításáról szóló 1857/2006/EK bizottsági rendelet alapján nyújtott állami támogatásokról .....	18
---------------	--	----



## II

(Közlemények)

AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL, SZERVEITŐL, HIVATALAITÓL ÉS  
ÜGYNÖKSÉGEITŐL SZÁRMAZÓ KÖZLEMÉNYEK

## EURÓPAI BIZOTTSÁG

## A Bizottság értelmező közleménye a 2007/58/EK irányelv bizonyos rendelkezéseiről

(2010/C 353/01)

## 1. BEVEZETÉS

Ez az értelmező közlemény a Bizottságnak a 2007. október 23-i 2007/58/EK irányelv<sup>(1)</sup> végrehajtására vonatkozó álláspontját tartalmazza. Az irányelv szabályozza a nemzetközi személyszállítási szolgáltatások piacának megnyitását, és azt a tagállamoknak 2009. június 4-ig kellett átültetniük. Egy ilyen közlemény szükségessége az irányelv végrehajtásáról szóló, a bizottsági tisztviselők által 2009 végén végrehajtott vizsgálat, valamint az azt követő, a tagállamok és a vasúti ágazat képviselőivel folytatott megbeszélések nyomán fogalmazódott meg. Ezen alkalmak során a vasúti szabályozó szervek és a közlekedési minisztériumok tájékoztatást és útmutatást kértek a Bizottságtól az irányelv bizonyos rendelkezéseinek átültetésének módjával kapcsolatban. Ezért ezen közlemény célja annak biztosítása, hogy tagállamok által hozott átültető intézkedések teljes mértékben megfeleljenek az irányelvnek.

Az érdekelt felek két főbb kérdést vetettek föl, amelyek a nemzetközi személyszállítási szolgáltatások piacának megnyitása tekintetében döntő fontosságúak, ugyanis közvetlen hatással vannak az infrastruktúrához való, a vasúttársaságoknak biztosított hozzáférésre:

1. hogyan határozható meg, hogy egy vasúti szolgáltatásnak a nemzetközi útvonalon történő személyszállítás-e a fő célja; valamint
2. hogyan állapítható meg, hogy az új szolgáltatás veszélyezteti-e a közszolgáltatási szerződések gazdasági egyensúlyát.

Ez a közlemény kizárólag e két kérdést tárgyalja. A 2007/58/EK irányelv egyéb vonatkozásainak megtárgyalására szükség esetén a későbbiekben kerül sor.

## 1. A fő vasút-szolgáltatási célok meghatározásának módja

## 8. preambulumbekzdés

Az új, nyílt hozzáférésű, valamint a közbelső megállókkal rendelkező nemzetközi szolgáltatások bevezetése nem használható a belföldi személyszállítási szolgáltatás piacának megnyitására, hanem annak pusztán olyan megállókra kell összpontosítania, amelyek kapcsolatban vannak a nemzetközi útvonallal. Ennek alapján a nemzetközi szolgáltatások bevezetésének az olyan szolgáltatásokra kell vonatkoznia, amelyek fő célja a nemzetközi útvonalon történő személyszállítás. Annak megállapítása során, hogy

<sup>(1)</sup> Az Európai Parlament és a Tanács 2007/58/EK irányelve (2007. október 23.) a közösségi vasutak fejlesztéséről szóló 91/440/EGK tanácsi irányelv, valamint a vasúti infrastruktúra-kapacitás elosztásáról, továbbá a vasúti infrastruktúra használati díjának felszámításáról szóló 2001/14/EK irányelv módosításáról. A cikkek számozása ebben a közleményben a 91/440/EGK irányelv (az alap jogi aktus) legfrissebb egységes szerkezetbe foglalt változatán alapul.

ez-e a szolgáltatás fő célja, olyan szempontokat kell figyelembe venni, mint a belföldi, vagy a nemzetközi személyszállítás alapján kiszámított forgalmi hányad és volumen, valamint a szolgáltatás hossza. Ezt bármely érdekelt fél kérelmére a nemzeti szabályozó szerv állapítja meg.

#### 10. cikk (3) bekezdés a) pont

A nemzetközi személyszállítási szolgáltatás működtetésének céljából a 2. cikk hatálya alá tartozó vasúttársaságok számára 2010. január 1-jéig valamennyi tagállamban biztosítani kell az infrastruktúrákhoz való hozzáférési jogot. A nemzetközi személyszállítási szolgáltatás keretében a vasúttársaságoknak jogukban áll utasok felvételét és leszállását biztosítani a nemzetközi útvonalon található bármely állomáson, beleértve az ugyanazon tagállamban található állomásokat is.

Az azon tagállamok infrastruktúrájához való hozzáférés jogát, amelyekben a nemzetközi vasúti személyszállítás az adott tagállam vasúttársaságai utasforgalmának több mint felét teszi ki, legkésőbb 2012. január 1-jéig biztosítani kell.

Az érintett illetékes hatóságok és/vagy az érdekelt vasúttársaságok kérését követően a 2001/14/EK irányelv 30. cikkében említett szabályozó szerv vagy szervek állapítják meg, hogy a szolgáltatás fő célja-e a különböző tagállamokban található állomások közötti személyszállítás.

#### Felelősségi körök

A 10. cikk (3) bekezdésének a) pontja előírja, hogy kizárólag a szabályozó szervek felelnek annak megállapításáért, hogy a szolgáltatás fő célja-e a különböző tagállamokban található állomások közötti személyszállítás. Ennek során a szabályozó szervnek függetlenül kell eljárnia. Ez azt jelenti, hogy döntésüket nem lehet más hatóságoktól a nemzeti jog értelmében kapott utasításokkal előzetesen befolyásolni vagy meghatározni.

A 10. cikk (3) bekezdésének a) pontja értelmében egyes esetekben több szabályozó szerv is felelős lehet a szolgáltatás fő céljának megállapításáért. Következésképpen amennyiben egy lehetséges döntés több tagállam vasúti tevékenységét is érintheti, két vagy több szabályozó szervnek kell részt vennie a döntéshozatalban. Figyelembe véve a kérdéses vasúti szolgáltatások nemzetközi jellegét, rendkívül fontos biztosítani a határon átnyúló hatású döntéseknek az érintett szabályozó szervek közötti megfelelő koordinációját. A szabályozó szerveknek ezért a hatáskörükbe tartozó döntés meghozatala előtt rendszeresen tájékoztatniuk kell a kérdéses vasúti szolgáltatás vonatkozásában érintett többi tagállambeli hatóságokat és előzetesen véleményt kell nyilvánítaniuk arról, hogy a szolgáltatás eleget tesz-e a fő célra vonatkozó előírásoknak.

#### Döntéshozatali folyamat

A 10. cikk (3) bekezdésének a) cikke előírja, hogy a szabályozó szervek az illetékes hatóságok és/vagy az érdekelt vasúttársaságok kérését követően intézkednek. Következésképpen a szabályozó szerveknek nem saját kezdeményezésükre, hanem kizárólag az érdekelt felektől származó kérés nyomán kell eljárniuk.

Amennyiben egy vasúttársaság nemzetközi személyszállítási szolgáltatás nyújtásának céljából infrastruktúrához való hozzáférést kér, a szolgáltatást nemzetközinek kell tekinteni, ha a vonat legalább egy tagállami határon áthalad, függetlenül attól, hogy a szolgáltatás tartalmaz-e kabotázst vagy sem. A szabályozó szerveknek minden egyes esetben ellenőrizniük kell a szolgáltatás fő célját. Az „érdekelt vasúttársaságok” kizárólag azok, amelyek igazolni tudják, hogy az új szolgáltatás esetleges hatást gyakorolhat rájuk. Az „illetékes hatóságok” a vasúti infrastruktúrához való hozzáférést biztosító, korlátozó vagy megtiltó hatóságok.

Az egyenlőség és a megkülönböztetésmentesség elve teljes körű tiszteletben tartásának érdekében a döntéshozatali folyamatnak világosnak, átláthatónak és megkülönböztetéstől mentesnek kell lennie. A megfelelő egyenlő bánásmód biztosítása érdekében a folyamatot nyilvánossá kell tenni, és annak az érdekelt felekkel folytatott konzultáción és a többi szabályozó szervvel történő információcserén kell alapulnia. A folyamat időzítése és időtartamának megszabása során tekintettel kell lenni arra, hogy tevékenysége fejlesztéséhez valamennyi piaci szereplő számára kellő jobbiztonságról kell gondoskodni. A folyamatnak a lehető legegyszerűbbnek, leghatékonyabbnak és legátláthatóbbnak kell lennie, továbbá koherensnek kell lennie a kapacitáselosztási folyamattal. A folyamat részletei fokozatosan kerülnek kidolgozásra, különös tekintettel a szabályozó szervek tapasztalatainak figyelembevételére.

### Szempontok

A 10. cikk (3) bekezdésének a) cikke nem rögzít előre meghatározott szempontokat a vasúti szolgáltatás fő céljának megállapításához. A (8) preambulumbekkezdés azonban említ három olyan szempontot, amelyeket a szabályozó szervek figyelembe vehetnek: a belföldi vagy a nemzetközi személyszállítás alapján kiszámított forgalmi hányad és volumen, valamint a szolgáltatás hossza. Ezek a szempontok csak példaként szerepelnek, ezért nem kötelezőek és más szempontokat is figyelembe lehet venni.

A meghatározott szempontoknak egyértelműen meg kell jelölniük a szabályozó szervek által a szolgáltatás fő céljának megállapításakor figyelembe veendő tényezőket, amelyeknek elsősorban azt kell lehetővé tenniük a szabályozó szerv számára, hogy a szolgáltatás középtávú célját azonosítsa, a szolgáltatás adott időpontban megfigyelt jellemzői helyett. Az értékelésnek előrelátást biztosító elemet is tartalmaznia kell, és a szolgáltatásban és a piaci feltételekben bekövetkezett változásokat lehetőleg figyelembe kell venni. A döntés lehetséges alapját képezik az új szolgáltatás üzemeltetését tervező vasúttársaság által rendelkezésre bocsátott üzleti tervek és piaci előrejelzések.

A szolgáltatás fő céljának azonosítása érdekében a szabályozó szervek elemzésének mennyiségi és minőségi szempontokra is ki kell terjednie. Számszerűsített küszöbérték szigorú vagy elszigetelt alkalmazása ennél fogva nem lehetséges. Ebben az összefüggésben a szolgáltatás piacon történő értékesítésének módja, a megállók rendszere és a használt járművek típusa olyan minőségi tényezők, amelyeket a szabályozó szervek a szolgáltatás fő céljának megállapításakor adott esetben figyelembe vehetnek.

## 2. Annak vizsgálata, hogy az új szolgáltatás veszélyezteti-e a közszolgáltatási szerződések gazdasági egyensúlyát

### 10. preambulumbekkezdés

Az olyan nemzetközi személyszállítási szolgáltatások versenynek való megnyitása, amelyek magukban foglalják az utasok felvételét egy nemzetközi szolgáltatás útvonalán található bármely állomáson és leszállását egy másik állomáson, beleértve az ugyanazon tagállamban található állomásokat is, hatást gyakorolhat a közszolgáltatási szerződés alapján nyújtott vasúti személyszállítási szolgáltatások megszerzésére és finanszírozására. A tagállamok számára lehetővé kell tenni a piachoz való hozzáférési jog korlátozását abban az esetben, ha ez a jog veszélyeztetné a közszolgáltatási szerződés gazdasági egyensúlyát, és amennyiben a 2001/14/EK irányelv 30. cikkében említett szabályozó szerv a jóváhagyását a közszolgáltatási szerződést odaítélő illetékes hatóság kérelmére, objektív gazdasági elemzés alapján adja meg.

### 12. preambulumbekkezdés

Annak értékelése során, hogy a közszolgáltatási szerződés gazdasági egyensúlya veszélybe kerülne-e, olyan előre meghatározott szempontok is figyelembe vehetők, mint a közszolgáltatási szerződésben szereplő bármely szolgáltatás nyereségességére gyakorolt hatás – beleértve a szerződést odaítélő illetékes hatóságnál felmerülő nettó költségre gyakorolt közvetett hatást is – az utasigény, a jegyárazás, a jegyváltásra vonatkozó szabályozók, a megállók helye és száma a határ mindkét oldalán, valamint a javasolt új szolgáltatás menettrendje és gyakorisága. Ezen értékelés és az érintett szabályozó szerv döntésének tiszteletben tartása mellett a tagállamok engedélyezhetik, módosíthatják vagy megtagadhatják a kért nemzetközi személyszállítási szolgáltatás nyújtását, beleértve azt is, hogy díjat vehetnek ki az új nemzetközi személyszállítási szolgáltatás üzemeltetőjére a gazdasági elemzésnek megfelelően, valamint a közösségi joggal, továbbá az egyenlőség és a megkülönböztetésmentesség elvével összhangban.

### 17. preambulumbekkezdés

A nemzeti szabályozó szerveknek a 2001/14/EK irányelv 31. cikke alapján információt kell cserélniük, és ha szükséges, egyes egyedi esetekben össze kell hangolniuk az arra vonatkozó értékelési elveket és a gyakorlatot, hogy veszélyeztetett-e egy közszolgáltatási szerződés gazdasági egyensúlya. Tapasztalataik alapján fokozatosan iránymutatásokat kell kidolgozniuk.

### 10. cikk, (3) bekezdés, b) pont

A tagállamok korlátozhatják a (3a) bekezdésben meghatározott hozzáférési jogot az olyan kiindulási és célállomás közötti szolgáltatások esetén, amelyek egy vagy több, a hatályos közösségi jogszabályoknak megfelelő közszolgáltatási szerződés tárgyát képezik. Az ilyen korlátozás nem akadályozhatja az

utasoknak egy nemzetközi szolgáltatás útvonalán található bármely állomáson történő felvételét vagy leszállását, beleértve az ugyanazon tagállamban található állomásokat is, kivéve, ha ez a jog veszélyeztetné a közszolgáltatási szerződés gazdasági egyensúlyát.

Azt, hogy a gazdasági egyensúly sérülne-e, a 2001/14/EK irányelv 30. cikkében említett szabályozó szerv vagy szervek állapítják meg objektív gazdasági elemzés és előre meghatározott szempontok alapján, a következők kérelmére:

- a közszolgáltatási szerződést odaítélő illetékes hatóság vagy hatóságok,
- bármely egyéb érdekelt illetékes hatóság, amely e cikk alapján jogosult a hozzáférés korlátozására,
- a pályahálózat-működtető, vagy
- a közszolgáltatási szerződést teljesítő vasúttársaság.

Az illetékes hatóságok és a közszolgáltatást végző vasúttársaságok a szabályozó szerv vagy szervek rendelkezésére bocsátják a megalapozott döntéshez szükséges információkat. A szabályozó szerv megvizsgálja a nyújtott információkat, adott esetben valamennyi érintett féllel konzultál azokról, és az érintett feleket előre meghatározott, ésszerű időn belül, de legkésőbb az összes lényeges információ kézhezvételét követő két hónapon belül tájékoztatja indokolt határozatáról. A szabályozó szerv megindokolja a határozatát, és meghatározza a szükséges feltételeket és azon időtartamot, amelyen belül:

- az érintett illetékes hatóság vagy hatóságok,
- a pályahálózat-működtető,
- a közszolgáltatási szerződést teljesítő vasúttársaság, vagy
- a hozzáférést kérelmező vasúttársaság

a határozat felülvizsgálatát kérheti.

#### *Felelősségi körök*

A 10. cikk (3) bekezdésének b) pontja előírja, hogy a közszolgáltatási szerződés tárgyát képező útvonalakhoz való hozzáférési jog korlátozása abban az esetben, ha új nemzetközi szolgáltatások befolyásolnák a közszolgáltatási szerződés gazdasági egyensúlyát, a tagállamok számára lehetőség, de nem kötelezettség. A szabályozó szervek csak abban az esetben felelősek annak megállapításáért, hogy a javasolt új nemzetközi vasúti szolgáltatás veszélyezteti-e a közszolgáltatási szerződés gazdasági egyensúlyát, ha a tagállamok élni kívánnak ezzel a lehetőséggel. Ennek során a szabályozó szervnek függetlenül kell eljárnia. A (14) preambulumbekzdés külön kiemeli, hogyan kell működnie a szabályozó szervnek ahhoz, hogy e hatáskörét a többi, közszolgáltatási szerződést odaítélő hatóságtól függetlenül gyakorolhassa.

A hozzáférési jog tagállamok általi, a 10. cikk (3) bekezdésének b) pontja szerinti bármely korlátozásának tiszteletben kell tartania a szabályozó szerv értékelését. Amint azt a (10) preambulumbekzdés megállapítja, a hozzáférési jog tagállamok általi korlátozásának előfeltétele az illetékes szabályozó szerv *jóváhagyása*. A jóváhagyás megadható kötelező erejű vélemény segítségével, mely értékeli, hogy a közszolgáltatási szerződés gazdasági egyensúlya veszélyeztetett-e, és egyedi intézkedést javasol, vagy jóváhagyási eljárással, mely megvizsgál valamennyi, a hozzáférési jog korlátozására irányuló határozattervezetet.

A szabályozó szervek vizsgálatait és döntéseit össze kell hangolni, adott esetben az egyedi ügyek vonatkozásában is. Ez különösen arra az esetre vonatkozik, ha az érintett közszolgáltatási szerződés határokon átnyúló jellegű, vagy még általánosabban azokban az esetekben, amikor a kabotázs jogok egyik tagállamban történő korlátozásának következménye lehet a másik tagállamban nyújtott nemzetközi vasúti szolgáltatás életképességére nézve. Ilyen körülmények között indokolt, hogy – a helyzetre vonatkozó közös álláspont kialakítása érdekében – az illetékes szabályozó szervek információt cseréljenek és tájékoztassák egymást arra vonatkozó előzetes véleményükről, hogy a közszolgáltatási szerződés gazdasági egyensúlya veszélyeztetett-e, továbbá az esetleges korlátozásokról. A szabályozó szerveknek attól függetlenül konzultálniuk kell egymással, hogy a megkeresett szerv tagállamában fennáll-e a hozzáférési jog korlátozásának lehetősége a közszolgáltatási szerződésekkel biztosított útvonalakon.

A fent említett különleges esetek mellett a 2007/58/EK irányelv (17) preambulumbekzdése hangsúlyozza, hogy a szabályozó szervezetnek a 2001/14/EK irányelv 31. cikke alapján munkájukról, valamint döntéshozatali elveikről és gyakorlatukról rendszeresen információt kell cserélniük annak érdekében, hogy tapasztalataik alapján fokozatosan iránymutatásokat dolgozzanak ki.

#### *Döntéshozatali folyamat*

Annak vizsgálatát, hogy a közszolgáltatási szerződés gazdasági egyensúlya veszélybe kerülne-e, a szabályozó szervezetnek attól függetlenül el kell tudniuk végezni, hogy a vasúti szolgáltatás fő célját már ellenőrizték-e. E két vizsgálat párhuzamosan is futhat, de egyik sem tekinthető a másik előfeltételének.

Amint azt a 10. cikk (3) bekezdésének b) cikke előírja, az értékelést az illetékes szabályozó szervhez benyújtott kérelem nyomán végzik el. Ezt a kérelmet kizárólag a következők nyújthatják be: 1) az értékelés tárgyát képező közszolgáltatási szerződést odaítélő illetékes hatóság vagy hatóságok; 2) bármely egyéb illetékes hatóság, amely jogosult az adott infrastruktúrához való hozzáférés korlátozására; 3) az érintett pályahálózat-működtető; vagy 4) az értékelendő közszolgáltatást teljesítő vasúttársaság. Amennyiben az értékelést kérelmező fél nem tudja a döntés meghozatalához szükséges, kért információt benyújtani, vagy a kérelmet nem nyújtja be a szabályozó szerv által előre meghatározott, ésszerű határidőn belül, az értékelés elvégzésére nem kerül sor. Az értékelés időzítése és időtartamának megszabása során indokolt figyelembe venni, hogy tevékenysége fejlesztéséhez valamennyi piaci szereplő számára kellő jobbiztonságról kell gondoskodni. A folyamatnak a lehető legegyszerűbbnek, leghatékonyabbnak és legátláthatóbbnak kell lennie, továbbá koherensnek a kapacitáselosztási folyamattal.

A szabályozó szervezetnek az említett értékeléseket nem saját kezdeményezésükre, hanem kizárólag a fent említett érdekelt felektől származó kérelem nyomán kell elvégezniük. A szabályozó szerv által elvégzett értékelésnek a beérkezett kérelemben szereplő pontokra kell korlátozódnia.

Az értékelésnek objektív módszeren és előre meghatározott szempontokon kell alapulnia. Kizárólag a szabályozó szervek felelnek a módszer kidolgozásáért, beleértve az alkalmazandó szempontokat is. Ezt a felelősséget nem korlátozhatja olyan hatóság, amely közreműködik a közszolgáltatási szerződések odaítélésében vagy vasúttársaság feletti részvényesi ellenőrzést gyakorol.

Az értékelési módszert olyan módon kell létrehozni, mely összhangban van a piaci fejleményekkel, valamint lehetővé teszi a módszer fokozatos fejlesztését, különös tekintettel a szabályozó szervek tapasztalatainak figyelembevételére és a (17) preambulumbekzdésben említett közös iránymutatásoknak való megfelelésre.

A módszernek részletes *gazdasági elemzést* kell tartalmaznia. Következésképpen a szabályozó szervek kötelesek elvégezni az új vasúti szolgáltatás – érintett közszolgáltatási szerződésre gyakorolt – gazdasági és pénzügyi hatásának megfelelő vizsgálatát. Ezért az előre megállapított küszöbértékek egyszerű alkalmazása általában nem tekinthető elégségesnek.

A hatásvizsgálatnak igazolnia kell, hogy veszélyben van-e a szerződés gazdasági egyensúlya. Ez azt jelenti, hogy az új szolgáltatás által okozott hatás azonosítása szükséges, de önmagában nem elégséges. A gazdasági elemzésnek meg kell határoznia a szerződés gazdasági egyensúlyára gyakorolt kedvezőtlen hatás mértékét. Ezenfelül szükséges, hogy ez a hatás kifejezetten az új vasúti szolgáltatásnak, nem pedig egyéb tényezőknek, például az általános gazdasági helyzetnek legyen tulajdonítható. Az érintett közszolgáltatási szerződések azok, amelyek olyan induló és célállomások között biztosítanak szolgáltatást, amelyeket az új vasúti szolgáltatás szolgál ki, vagy azok, amelyek ugyanazon induló és célállomások között olyan hasonló szolgáltatásokra vonatkoznak, amelyeket egy esetlegesen érintett, párhuzamos vonalon nyújtanak.

Az egyenlőség és a megkülönböztetésmentesség elvének teljes körű tiszteletben tartásának érdekében az alkalmazott módszernek világosnak, átláthatónak és megkülönböztetéstől mentesnek kell lennie. A megfelelő egyenlő bánásmód biztosítása érdekében a folyamatot nyilvánossá kell tenni, és annak az érdekelt felekkel folytatott konzultáción és a többi szabályozó szervvel történő információcserén kell alapulnia. A módszer részletei fokozatosan kerülnek kidolgozásra, különös tekintettel a szabályozó szervek tapasztalatainak figyelembevételével kidolgozott közös iránymutatásokhoz való igazításukra.

### Szempontok

Szükséges, hogy az elemzés az új szolgáltatásnak a közszolgáltatási szerződés egészére, és nem az egyes szolgáltatásokra gyakorolt gazdasági hatására összpontosítson. Amint azt a (12) preambulumbekkezdés említi, ez azt jelenti, hogy figyelembe kell venni 1) a szerződést odaítélő hatóságnál felmerült nettó költségeket; valamint 2) a vasúttársaság szerződéses szolgáltatásainak nyereségességét. Önmagában az a tény, hogy az új szolgáltatást alacsonyabb áron, vagy a közszolgáltatási szerződés szerinti szolgáltatással azonos időszakban kínálják, nem indokolja annak megállapítását, hogy a közszolgáltatási szerződés gazdasági egyensúlya veszélyeztetett lenne.

A vasúttársaság nyereségességére, illetve az illetékes hatóságnál felmerült nettó költségekre gyakorolt hatás megállapításához a (12) preambulumbekkezdés különböző szempontokat javasol, amelyeket ajánlatos figyelembe venni, ezek a következők: az utasigény, a jegyárazás, a jegyváltásra vonatkozó szabályozók, a megállók helye és száma a határ mindkét oldalán, valamint az új szolgáltatás menetrendje és gyakorisága. Ezeknek a tényezőknek a figyelembevétele önmagában azonban nem helyettesíti az irányelvben előírt gazdasági elemzést, és nem elégséges annak meghatározásához, hogy veszélyben van-e a gazdasági egyensúly. Ezek a szempontok csak példaként szerepelnek; a lista nem teljes és nem is kötelező.

Nem minden, a közszolgáltatási szerződésre gyakorolt hatás veszélyezteti annak gazdasági egyensúlyát. Egyetlen korlátozott vagy egyszeri hatás – különös tekintettel a szerződésben foglalt határértékeken belüli hatásra – nem tekinthető veszélyesnek. A vizsgálatnak igazolnia kell, hogy a hatás a közszolgáltatási szerződés alapján nyújtott szolgáltatások életképességét érinti. Az egyensúly veszélyeztetettnek tekintendő, ha igazolni lehet, hogy e közszolgáltatások megfelelő színvonalon való működtetésének gazdasági megvalósíthatósága kockán forog.

Ezzel kapcsolatban annak igazolása, hogy az új szereplő belépése a piacra nagyobb állami hozzájárulást tenne szükségessé, nem elegendő. Az állami hozzájárulás növekedése csak akkor tekinthető a kérdéses közszolgáltatási szerződés gazdasági egyensúlyát veszélyeztető tényezőnek, ha jelentős mértékű.

Ez az értelmező közlemény nem érinti a tagállamoknak a 2007/58/EK irányelv rendelkezéseinek való megfelelés érdekében szükséges átültető intézkedések meghozatalára vonatkozó kötelezettségét.

---

**Bejelentett összefonódás engedélyezése**  
**(Ügyszám COMP/M.5971 – PPC/Urbaser/JV)**

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2010/C 353/02)

2010. december 17-én a Bizottság úgy határozott, hogy engedélyezi e bejelentett összefonódást, és a közös piaccal összeegyeztethetőnek nyilvánítja. E határozat a 139/2004/EK tanácsi rendelet 6. cikke (1) bekezdésének b) pontján alapul. A határozat teljes szövege csak angolul nyelven hozzáférhető, és azután teszik majd közzé, hogy az üzleti titkokat tartalmazó részeket eltávolították belőle. A szöveg megtalálható lesz:

- a Bizottság versenypolitikai weboldalának összefonódásokra vonatkozó részében (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Ez az oldal különféle lehetőségeket kínál arra, hogy az egyedi összefonódásokkal foglalkozó határozatok társaság, ügyszám, dátum és ágazati tagolás szerint kereshetők legyenek,
- elektronikus formában az EUR-Lex honlapon (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) a 32010M5971 hivatkozási szám alatt. Az EUR-Lex biztosít online hozzáférést az európai uniós jogszabályokhoz.

---

**Bejelentett összefonódás engedélyezése**  
**(Ügyszám COMP/M.5957 – CD&R Fund VIII/Goldman Sachs/HGI)**

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2010/C 353/03)

2010. szeptember 3-án a Bizottság úgy határozott, hogy engedélyezi e bejelentett összefonódást, és a közös piaccal összeegyeztethetőnek nyilvánítja. E határozat a 139/2004/EK tanácsi rendelet 6. cikke (1) bekezdésének b) pontján alapul. A határozat teljes szövege csak angolul nyelven hozzáférhető, és azután teszik majd közzé, hogy az üzleti titkokat tartalmazó részeket eltávolították belőle. A szöveg megtalálható lesz:

- a Bizottság versenypolitikai weboldalának összefonódásokra vonatkozó részében (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Ez az oldal különféle lehetőségeket kínál arra, hogy az egyedi összefonódásokkal foglalkozó határozatok társaság, ügyszám, dátum és ágazati tagolás szerint kereshetők legyenek,
- elektronikus formában az EUR-Lex honlapon (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) a 32010M5957 hivatkozási szám alatt. Az EUR-Lex biztosít online hozzáférést az európai uniós jogszabályokhoz.

**Bejelentett összefonódás engedélyezése****(Ügyszám COMP/M.6002 – Intel/GE/JV)****(EGT-vonatkozású szöveg)**

(2010/C 353/04)

2010. október 22-én a Bizottság úgy határozott, hogy engedélyezi e bejelentett összefonódást, és a közös piaccal összeegyeztethetőnek nyilvánítja. E határozat a 139/2004/EK tanácsi rendelet 6. cikke (1) bekezdésének b) pontján alapul. A határozat teljes szövege csak angolul nyelven hozzáférhető, és azután teszik majd közzé, hogy az üzleti titkokat tartalmazó részeket eltávolították belőle. A szöveg megtalálható lesz:

- a Bizottság versenypolitikai weboldalának összefonódásokra vonatkozó részében (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Ez az oldal különféle lehetőségeket kínál arra, hogy az egyedi összefonódásokkal foglalkozó határozatok társaság, ügyszám, dátum és ágazati tagolás szerint kereshetők legyenek,
- elektronikus formában az EUR-Lex honlapon (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) a 32010M6002 hivatkozási szám alatt. Az EUR-Lex biztosít online hozzáférést az európai uniós jogszabályokhoz.

---

**Bejelentett összefonódás engedélyezése****(Ügyszám COMP/M.6074 – CEZ/EPH/Mibrag Group)****(EGT-vonatkozású szöveg)**

(2010/C 353/05)

2010. december 17-én a Bizottság úgy határozott, hogy engedélyezi e bejelentett összefonódást, és a közös piaccal összeegyeztethetőnek nyilvánítja. E határozat a 139/2004/EK tanácsi rendelet 6. cikke (1) bekezdésének b) pontján alapul. A határozat teljes szövege csak angolul nyelven hozzáférhető, és azután teszik majd közzé, hogy az üzleti titkokat tartalmazó részeket eltávolították belőle. A szöveg megtalálható lesz:

- a Bizottság versenypolitikai weboldalának összefonódásokra vonatkozó részében (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Ez az oldal különféle lehetőségeket kínál arra, hogy az egyedi összefonódásokkal foglalkozó határozatok társaság, ügyszám, dátum és ágazati tagolás szerint kereshetők legyenek,
  - elektronikus formában az EUR-Lex honlapon (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) a 32010M6074 hivatkozási szám alatt. Az EUR-Lex biztosít online hozzáférést az európai uniós jogszabályokhoz.
-

**Bejelentett összefonódás engedélyezése****(Ügyszám COMP/M.5961 – Bertrand Restoration/InBev France/Bar&Co)****(EGT-vonatkozású szöveg)**

(2010/C 353/06)

2010. december 17-én a Bizottság úgy határozott, hogy engedélyezi e bejelentett összefonódást, és a közös piaccal összeegyeztethetőnek nyilvánítja. E határozat a 139/2004/EK tanácsi rendelet 6. cikke (1) bekezdésének b) pontján alapul. A határozat teljes szövege csak franciául nyelven hozzáférhető, és azután teszik majd közzé, hogy az üzleti titkokat tartalmazó részeket eltávolították belőle. A szöveg megtalálható lesz:

- a Bizottság versenypolitikai weboldalának összefonódásokra vonatkozó részében (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Ez az oldal különféle lehetőségeket kínál arra, hogy az egyedi összefonódásokkal foglalkozó határozatok társaság, ügyszám, dátum és ágazati tagolás szerint kereshetők legyenek,
- elektronikus formában az EUR-Lex honlapon (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) a 32010M5961 hivatkozási szám alatt. Az EUR-Lex biztosít online hozzáférést az európai uniós jogszabályokhoz.

**Az EK-Szerződés 87. és 88. cikkében foglalt rendelkezések keretén belül az állami támogatások engedélyezése**

**Olyan esetek, amelyekkel kapcsolatban a Bizottság nem emel kifogást**

(EGT-vonatkozású szöveg)

(2010/C 353/07)

A határozat elfogadásának időpontja	2009.4.8.
Állami támogatás hivatkozási száma	N 628/08
Tagállam	Franciaország
Régió	—
Megnevezés (és/vagy a kedvezményezett neve)	Aide à la protection sociale complémentaire des militaires
Jogalap	Article 40 de la loi n° 2007-148 du 2 février 2007 de la modernisation de la fonction publique. Projet de décret relatif à la participation de l'État et de ses établissements publics au financement de la protection de militaires.
Az intézkedés típusa	Támogatási program
Célkitűzés	Magánszemély fogyasztóknak nyújtott szociális jellegű támogatás
Támogatás formája	Vissza nem térítendő támogatás
Költségvetés	Tervezett éves kiadás 91 millió EUR Tervezett támogatás teljes összege 13 millió EUR
Támogatás intenzitása	—
Időtartam	2010.1.1–2016.12.31.
Gazdasági ágazat	Egyéb szolgáltatás
A támogatást nyújtó hatóság neve és címe	Ministère de la défense
Egyéb információ	—

A határozat bizalmas információt nem tartalmazó, hivatalos szövege megtalálható a következő weboldalon:  
[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_hu.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_hu.htm)

## IV

(Tájékoztatások)

AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL, SZERVEITŐL, HIVATALAITÓL ÉS  
ÜGYNÖKSÉGEITŐL SZÁRMAZÓ TÁJÉKOZTATÁSOK

## TANÁCS

**Értesítés az Elefántcsontparttal szembeni korlátozó intézkedések megújításáról szóló 2010/801/KKBP tanácsi határozat 4. cikke (1) bekezdésének b) pontja alapján korlátozó intézkedések hatálya alá tartozó személyek és szervezetek részére**

(2010/C 353/08)

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA

az alábbi információt hozza az Elefántcsontparttal szembeni korlátozó intézkedések megújításáról szóló 2010/801/KKBP tanácsi határozat <sup>(1)</sup> II. mellékletében szereplő személyek és szervezetek tudomására:

Az Európai Unió Tanácsa úgy határozott, hogy a fent említett mellékletben szereplő személyeket és szervezeteket fel kell venni a 2010/801/KKBP határozatban előírt korlátozó intézkedések hatálya alá tartozó személyek és szervezetek jegyzékébe.

Az érintett személyek és szervezetek – a szükséges dokumentumokkal alátámasztva – az alábbi címen kérvényezhetik a Tanácsnál a fent említett listákra való felvételükről szóló döntés felülvizsgálatát:

Council of the European Union  
General Secretariat  
Rue de la Loi/Wetstraat 175  
1048 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

Felhívjuk továbbá az érintett személyek és szervezetek figyelmét arra a lehetőségre, hogy a Tanács határozatát megtámadhatják az Európai Unió Törvényszékénél, az Európai Unió működéséről szóló szerződés 275. cikkének második bekezdésében és 263. cikkének negyedik és hatodik bekezdésében meghatározott feltételekkel összhangban.

---

<sup>(1)</sup> HL L 341., 2010.12.23.

**Értesítés a 2010/800/KKBP tanácsi határozatban és a 329/2007/EK tanácsi rendeletben előírt korlátozó intézkedések hatálya alá tartozó személyek és szervezetek részére**

(2010/C 353/09)

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA

az alábbi információt hozza a 2010/800/KKBP tanácsi határozat mellékletében és a 329/2007/EK tanácsi rendelet IV. mellékletében szereplő személyek és szervezetek tudomására:

Az Egyesült Nemzetek Biztonsági Tanácsa meghatározta azokat a személyeket és szervezeteket, amelyeket fel kell venni azon személyek és szervezetek listájára, akikre/amelyekre alkalmazandók az ENSZ BT 1718 (2006) sz. határozatának 8. pontjában előírt rendelkezések.

Az érintett személyek vagy szervezetek bármikor kérvényezhetik az 1718 (2006) sz. ENSZ BT-határozat 12. pontja alapján létrehozott ENSZ-bizottságnál – a szükséges dokumentumokkal alátámasztva – az ENSZ-jegyzékbe való felvételükről szóló döntés felülvizsgálatát. Ezeket a kérelmeket az alábbi címre kell elküldeni:

United Nations — Focal point for delisting  
Security Council Subsidiary Organs Branch  
Room S-3055 E  
New York, NY 10017  
UNITED STATES OF AMERICA

További információ: <http://www.un.org/sc/committees/751/comguide.shtml>

Az ENSZ döntését követően az Európai Unió Tanácsa úgy határozott, hogy a fent említett mellékletekben szereplő személyeket és szervezeteket fel kell venni a 2010/800/KKBP tanácsi határozatban és a 329/2007/EK tanácsi rendeletben előírt korlátozó intézkedések hatálya alá tartozó személyek és szervezetek listájára. Az érintett személyek és szervezetek listára való felvételének indoka a tanácsi határozat I. mellékletének és a tanácsi rendelet IV. mellékletének vonatkozó rovataiban szerepel.

A Tanács felhívja az érintett személyek és szervezetek figyelmét arra a lehetőségre, amely szerint kérvényezhetik az érintett tagállamoknak a 329/2007/EK rendelet II. mellékletében szereplő webhelyeken megjelent illetékes hatóságainál, hogy engedélyezzék a befagyasztott pénzeszközök alapvető szükségletekre vagy konkrét kifizetésekre történő használatát (vö. a rendelet 7. cikkével).

Az érintett személyek és szervezetek – a szükséges dokumentumokkal alátámasztva – az alábbi címen kérvényezhetik a Tanácsnál a fent említett listákra való felvételükről szóló döntés felülvizsgálatát:

Council of the European Union  
General Secretariat  
Rue de la Loi/Wetstraat 175  
1048 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

Felhívjuk továbbá az érintett személyek és szervezetek figyelmét arra a lehetőségre, hogy a Tanács határozatát megtámadhatják az Európai Unió Bíróságánál, az Európai Unió működéséről szóló szerződés 275. cikkének második bekezdésében és 263. cikkének negyedik és hatodik bekezdésében meghatározott feltételekkel összhangban.

**Értesítés a 2010/800/KKBP tanácsi határozatban és a 329/2007/EK tanácsi rendeletben előírt korlátozó intézkedések hatálya alá tartozó személyek és szervezetek részére**

(2010/C 353/10)

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA

Az alábbi információt hozza a 2010/800/KKBP tanácsi határozat II. és III. mellékletében és a 329/2007/EK tanácsi rendelet V. mellékletében szereplő személyek és szervezetek tudomására.

Az Európai Unió Tanácsa úgy határozott, hogy a fent említett mellékletekben szereplő személyeket és szervezeteket fel kell venni a 2010/800/KKBP tanácsi határozatban és a Koreai Népi Demokratikus Köztársasággal szembeni korlátozó intézkedésekről szóló 329/2007/EK tanácsi rendeletben előírt korlátozó intézkedések hatálya alá tartozó személyek és szervezetek listájára.

A Tanács felhívja az érintett személyek és szervezetek figyelmét arra a lehetőségre, amely szerint kérvényezhetik az érintett tagállamoknak a 329/2007/EK rendelet II. mellékletében szereplő webhelyeken megjelölt illetékes hatóságainál, hogy engedélyezzék a befagyasztott pénzeszközök alapvető szükségletekre vagy konkrét kifizetésekre történő használatát (vö. a rendelet 7. cikkével).

Az érintett személyek és szervezetek – a szükséges dokumentumokkal alátámasztva – az alábbi címen kérvényezhetik a Tanácsnál a fent említett listákra való felvételükről szóló döntés felülvizsgálatát:

Council of the European Union  
General Secretariat  
Rue de la Loi/Wetstraat 175  
1048 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

Felhívjuk továbbá az érintett személyek és szervezetek figyelmét arra a lehetőségre, hogy a Tanács határozatát megtámadhatják az Európai Unió Bíróságánál, az Európai Unió működéséről szóló szerződés 275. cikkének második bekezdésében és 263. cikkének negyedik és hatodik bekezdésében meghatározott feltételekkel összhangban.

---

# EURÓPAI BIZOTTSÁG

## Euro-átváltási árfolyamok <sup>(1)</sup>

2010. december 23.

(2010/C 353/11)

1 euro =

Pénznem	Átváltási árfolyam	Pénznem	Átváltási árfolyam		
USD	USA dollár	1,3064	AUD	Ausztrál dollár	1,3049
JPY	Japán yen	108,95	CAD	Kanadai dollár	1,3273
DKK	Dán korona	7,453	HKD	Hongkongi dollár	10,1629
GBP	Angol font	0,8482	NZD	Új-zélandi dollár	1,7531
SEK	Svéd korona	8,963	SGD	Szingapúri dollár	1,7069
CHF	Svájci frank	1,2553	KRW	Dél-Koreai won	1 510,51
ISK	Izlandi korona		ZAR	Dél-Afrikai rand	8,8216
NOK	Norvég korona	7,837	CNY	Kínai renminbi	8,6785
BGN	Bulgár leva	1,9558	HRK	Horvát kuna	7,39
CZK	Cseh korona	25,305	IDR	Indonéz rúpia	11 824,28
EEK	Észt korona	15,6466	MYR	Maláj ringgit	4,0675
HUF	Magyar forint	278,43	PHP	Fülöp-szigeteki peso	57,703
LTL	Litván litasz/lita	3,4528	RUB	Orosz rubel	40,0035
LVL	Lett lats	0,7094	THB	Thaiföldi baht	39,401
PLN	Lengyel zloty	3,9798	BRL	Brazil real	2,2226
RON	Román lej	4,2888	MXN	Mexikói peso	16,1027
TRY	Török líra	2,0302	INR	Indiai rúpia	58,97

<sup>(1)</sup> Forrás: Az Európai Központi Bank (ECB) átváltási árfolyama.

**Euro-átváltási árfolyamok <sup>(1)</sup>****2010. december 24.**

(2010/C 353/12)

**1 euro =**

Pénznem	Átváltási árfolyam	Pénznem	Átváltási árfolyam		
USD	USA dollár	1,3099	AUD	Ausztrál dollár	1,3052
JPY	Japán yen	108,63	CAD	Kanadai dollár	1,3236
DKK	Dán korona	7,4527	HKD	Hongkongi dollár	10,1913
GBP	Angol font	0,84960	NZD	Új-zélandi dollár	1,7508
SEK	Svéd korona	8,9885	SGD	Szingapúri dollár	1,7025
CHF	Svájci frank	1,2618	KRW	Dél-Koreai won	1 507,20
ISK	Izlandi korona		ZAR	Dél-Afrikai rand	8,8353
NOK	Norvég korona	7,8260	CNY	Kínai renminbi	8,6807
BGN	Bulgár leva	1,9558	HRK	Horvát kuna	7,3870
CZK	Cseh korona	25,328	IDR	Indonéz rúpia	11 842,02
EEK	Észt korona	15,6466	MYR	Maláj ringgit	4,0548
HUF	Magyar forint	279,20	PHP	Fülöp-szigeteki peso	57,713
LTL	Litván litász/lita	3,4528	RUB	Orosz rubel	39,9415
LVL	Lett lats	0,7094	THB	Thaiföldi baht	39,570
PLN	Lengyel zloty	3,9655	BRL	Brazil real	2,2155
RON	Román lej	4,2878	MXN	Mexikói peso	16,1904
TRY	Török líra	2,0289	INR	Indiai rúpia	59,0952

<sup>(1)</sup> Forrás: Az Európai Központi Bank (ECB) átváltási árfolyama.

**Euro-átváltási árfolyamok <sup>(1)</sup>****2010. december 27.**

(2010/C 353/13)

**1 euro =**

Pénznem	Átváltási árfolyam	Pénznem	Átváltási árfolyam		
USD	USA dollár	1,3136	AUD	Ausztrál dollár	1,3113
JPY	Japán yen	108,89	CAD	Kanadai dollár	1,3240
DKK	Dán korona	7,4532	HKD	Hongkongi dollár	10,2211
GBP	Angol font	0,85230	NZD	Új-zélandi dollár	1,7569
SEK	Svéd korona	8,9771	SGD	Szingapúri dollár	1,7095
CHF	Svájci frank	1,2626	KRW	Dél-Koreai won	1 511,06
ISK	Izlandi korona		ZAR	Dél-Afrikai rand	8,8290
NOK	Norvég korona	7,8350	CNY	Kínai renminbi	8,7102
BGN	Bulgár leva	1,9558	HRK	Horvát kuna	7,3878
CZK	Cseh korona	25,350	IDR	Indonéz rúpia	11 866,25
EEK	Észt korona	15,6466	MYR	Maláj ringgit	4,0656
HUF	Magyar forint	278,83	PHP	Fülöp-szigeteki peso	57,882
LTL	Litván litász/lita	3,4528	RUB	Orosz rubel	39,9191
LVL	Lett lats	0,7092	THB	Thaiföldi baht	39,651
PLN	Lengyel zloty	3,9763	BRL	Brazil real	2,2194
RON	Román lej	4,2884	MXN	Mexikói peso	16,2203
TRY	Török líra	2,0356	INR	Indiai rúpia	59,4250

<sup>(1)</sup> Forrás: Az Európai Központi Bank (ECB) átváltási árfolyama.

**Átvételi elismervény – Ügylezárás előtti értesítés a CHAP/2010/310 hivatkozási számon nyilvántartásba vett panaszok kapcsán – Spanyolországban folytatott közös jogkezeléssel kapcsolatos levelek**

(2010/C 353/14)

Az Európai Bizottság számos, formanyomtatványon alapuló levelet kapott és kap, amelyek szerint Spanyolország a szellemi tulajdonjogok spanyolországi közös jogkezelése kapcsán megsérti az Európai Unió működéséről szóló szerződés (EUMSZ.) 106. cikkét, összefüggésben annak 102. cikkével. Az Európai Bizottság ezeket a leveleket a CHAP/2010/310 szám alatt vette és veszi továbbra is nyilvántartásba.

Mivel a témában igen nagy számú levél érkezett be, a Bizottság az érintettek értesítésének és az igazgatási erőforrások leggazdaságosabb felhasználásának szándékával az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* ezúton teszi közzé a levelek átvételi elismervényét, és tájékoztatja a beküldőket a levelek bizottsági szolgálatok általi vizsgálatának eredményéről. Az értesítés a következő bizottsági weboldalon is megtalálható:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/complaints/receipt/index\\_fr.htm](http://ec.europa.eu/community_law/complaints/receipt/index_fr.htm)

A beérkezett levelek mind a spanyol versenyhivatal „Informe sobre la gestión colectiva de derechos de propiedad intelectual” című, 2009. decemberi jelentésére hívják fel az Európai Bizottság figyelmét<sup>(1)</sup>. A levelek beküldői e jelentésre hivatkozva arra kérik a Bizottságot, hogy az EUMSZ. 106. cikkének – a 102. cikkel összefüggésben történő – megsértése miatt indítson eljárást Spanyolországgal szemben. A levelek nem tartalmaznak további információt.

A spanyol versenyhivatal jelentésének célja, hogy versenyjogi szempontból vizsgálja a szerzői jogokkal kapcsolatos spanyolországi közös jogkezelést, és hogy ajánlásokat fogalmazzon meg a jogi keret javítására és a jogkezelő társaságok közötti verseny előmozdítására. A jelentés olyan esetekre utal, amelyeknél a spanyol jogkezelő társaságok esetleges versenyellenes magatartása kapcsán felmerülhet az EUMSZ. 101. és/vagy 102. cikkének (továbbá a spanyol versenyjogi törvény 1. és/vagy 2. cikkének) érintettsége. Az EUMSZ. 106. cikkének esetleges alkalmazásáról azonban nem esik szó, mivel ez a kérdés nem tartozik a jelentés témakörébe.

A Bizottság szolgálatai ezúton értesítik a panaszosokat, hogy a beérkezett levelek ellenére nem javasolják a Bizottság számára a Spanyolországgal szembeni eljárás megindítását. A spanyol versenyhivatal számos ajánlást tett a jogi keret javítására abból a célból, hogy az jobban előmozdítsa a jogkezelő társaságok közötti versenyt. Most az illetékes spanyol hatóságok feladata, hogy megvizsgálják ezeket az ajánlásokat és levonják a szükséges következtetéseket. Ezenkívül a spanyol versenyhivatal maga is folytat eljárásokat a jogkezelő társaságok állítólagos, az EUMSZ. 101. és/vagy 102. cikkét (és/vagy a spanyol jog megfelelő rendelkezéseit) érintő jogsértései kapcsán. Következésképpen – és egyben élve azzal a mérlegelési joggal, amellyel a Bizottság a tagállamokkal szemben, az EUMSZ. 106. cikke miatti jogsértési eljárások indítása kapcsán rendelkezik – nem lenne indokolt a Bizottság erőforrásait a kapott levelek alapján folytatandó vizsgálatra felhasználni.

Ez a döntés nem érinti a panaszosok arra vonatkozó jogát, hogy újabb panaszokat nyújtsanak be az illetékes hatóságokhoz, amennyiben úgy vélik, hogy a jogkezelő társaságok megsértették az EUMSZ. 101. és/vagy 102. cikkét. Hasonlóképpen a Bizottság előtt sincs akadálya annak, hogy egy későbbi szakaszban fellépjen Spanyolországgal szemben, amennyiben olyan információhoz jut, amelynek alapján felmerülhet az EUMSZ. 106. cikkének megsértése.

A panaszosok, ha kívánják, ezen értesítés közzétételétől számított harminc napon belül benyújthatják észrevételeiket az eljárás lezárásával vagy az ügy bármely más, relevánsnak ítélt vetületével kapcsolatban. Az e határidőn túl beérkező észrevételeket a Bizottság nem veszi figyelembe.

---

<sup>(1)</sup> Megtekinthető e weboldalon: <http://www.cncompetencia.es/Inicio/Informes/Estudios/tabid/228/Default.aspx>

## A TAGÁLLAMOKTÓL SZÁRMAZÓ TÁJÉKOZTATÁSOK

**Tagállami összefoglaló adatok a Szerződés 87. és 88. cikkének a mezőgazdasági termékek előállításával foglalkozó kis- és középvállalkozásoknak nyújtott állami támogatásokra történő alkalmazásáról és a 70/2001/EK rendelet módosításáról szóló 1857/2006/EK bizottsági rendelet alapján nyújtott állami támogatásokról**

(2010/C 353/15)

**Támogatás sz.:** XA 123/10

**Maximális támogatási intenzitás:** A nyújtandó támogatás a támogatható költségek legfeljebb 90 %-ára korlátozódik.

**Tagállam:** Hollandia

**Végrehajtás időpontja:** A végrehajtás az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* történő, az 1857/2006/EK bizottsági rendelet 18. cikkének (1) bekezdésében említett közzétételt követően, 2010. június 28-án kezdődik meg.

**Régió:** Provincie Utrecht (Utrecht)

**A támogatási program megnevezése vagy az egyedi támogatásban részesülő vállalkozás neve:** Pilots duurzaam ondernemen

**A program, illetve az egyedi támogatás nyújtásának időtartama:** 2012. december 31-ig.

### Jogalap:

Subsidieverordening inrichting landelijk gebied 2006

### A támogatás célja:

Besluit subsidiekader ILG-AVP, artikel 3.2.1 Pilots duurzaam ondernemen

Egyszeri támogatás a Bio Fruit Advies B.V. részére arra a célra, hogy az Utrecht tartománybeli gyümölcsstermesztő üzemek peszticidmentes, illetve környezetszennyező anyagoktól mentes stratégiát vezessenek be a gyümölcsmoly elleni küzdelemben.

Az 1857/2006/EK rendelet 15. cikke: technikai segítségnyújtás

A Bio Fruit a következő tevékenységeket fogja elvégezni:

Ez a támogatás teljesíti a 15. cikk (2)–(4) bekezdésében meghatározott feltételeket.

— a részt vevő gyümölcsstermesztők képzése és támogatása az új, gyümölcsmoly elleni védekezési stratégia alkalmazásával kapcsolatban

Konkrétabban:

— A (2) bekezdésre vonatkozóan: kizárólag az ebben a bekezdésben megnevezett költségek részesülnek támogatásban.

— csoportos megbeszélések a részt vevő gyümölcsstermesztők számára

— A (3) bekezdésre vonatkozóan: a támogatási intenzitás a projekt költségének kevesebb mint 100 %-a. A támogatást annak a tanácsadó cégnek nyújtják, amely szolgáltatásokat nyújt a részt vevő termelőknek. Ezért a tanácsadó szolgálatok támogatásban részesülnek. A termelők nem részesülnek közvetlen pénzügyi támogatásban.

— tájékoztatás nyújtása az aktuális fontos fejleményekről a honlapon keresztül

— A (4) bekezdésre vonatkozóan: a támogatott projektben való részvétel lehetősége az érintett terület és ágazat valamennyi termelője előtt nyitva áll.

— az eredmények értékelése a részt vevő üzemekben végzett ellenőrzések segítségével

— értékelő megbeszélések a részt vevő gyümölcsstermesztők számára

**A támogatási program keretében tervezett éves kidások, illetve a vállalkozásnak nyújtott egyedi támogatás teljes összege:** Legfeljebb 104 103 EUR összegű egyszeri támogatás a 2010. április 1. és 2012. december 31. közötti időszakra.

— az Utrecht tartománybeli többi gyümölcsstermesztő tájékoztatása az eredményekről

**Érintett ágazat(ok):** Valamennyi, Utrecht tartományban található gyümölcsstermesztő üzem.

**A támogatást nyújtó hatóság neve és címe:**

Provincie Utrecht  
Postbus 80300  
3508 TH Utrecht  
NEDERLAND

**Internetcím:**

<http://www.provincie-utrecht.nl/onderwerpen/landbouw/vitaal-platteland/steunregelingen/#subcontent>

**Egyéb információ:** —

**Támogatás sz.:** XA 133/10

**Tagállam:** Spanyolország

**Régió:** Navarra

**A támogatási program megnevezése vagy az egyedi támogatásban részesülő vállalkozás neve:** Ayudas a las Agrupaciones de Defensa Sanitaria (ADS) por la realización de programas sanitarios de prevención, lucha y erradicación de enfermedades en vacuno, ovino-caprino, caballo y conejos.

**Jogalap:** Orden Foral de la Consejera de Desarrollo Rural y Medio Ambiente, por la que se establecen las bases reguladoras para la concesión de subvenciones a las Agrupaciones de Defensa Sanitaria por la realización de programas sanitarios de prevención, lucha y erradicación de enfermedades en vacuno, ovino, caballo y conejos, y se aprueba la convocatoria para 2010.

**A támogatási program keretében tervezett éves kifizetések, illetve a vállalkozásnak nyújtott egyedi támogatás teljes összege:** 150 000 EUR.

**Maximális támogatási intenzitás:** A támogatás mértéke 2010-ben az állatbetegségek leküzdése, megelőzése és felszámolása érdekében az állategészség-védelmi társulások által igénybe vett állatorvosi szolgáltatások költségeinek legfeljebb 100 %-a.

**Végrehajtás időpontja:** A támogatási program végrehajtása azon a napon kezdődik, amikor az Európai Bizottság Mezőgazdasági és Vidékfejlesztési Főigazgatóságának internetes oldalain közzéteszik az 1857/2006/EK rendeletben előírt mentességi kérelem jegyzékszámát.

**A program, illetve az egyedi támogatás nyújtásának időtartama:** A regionális rendelet (Orden Foral) Navarra hivatalos közlönyében (Boletín Oficial de Navarra) való közzétételétől 2013. december 31-ig.

**A támogatás célja:** Támogatott szolgáltatások formájában nyújtott természetbeni támogatás a tenyésztők részére az állatbetegségek megelőzésével és felszámolásával járó költségeik ellensúlyozására. Az 1857/2006/EK rendelet 10. cikkének (1) bekezdése alapján: Állatbetegségek tekintetében biztosított támogatás.

**Érintett ágazat(ok):** Állattenyésztés és állat-egészségügy.

**A támogatást nyújtó hatóság neve és címe:**

Gobierno de Navarra  
Departamento de Desarrollo Rural y Medio Ambiente  
C/ González Tablas, 7  
31005 Pamplona  
ESPAÑA

**Internetcím:**

<http://www.cfnavarra.es/agricultura/COYUNTURA/AyudasEstado/pdfs/STNO10046%20OF.pdf>

<http://www.cfnavarra.es/agricultura/COYUNTURA/AyudasEstado/pdfs/STNO10046%20OF%20bis.pdf>

**Egyéb információ:**

Pamplona, 2010. július 21.

Dirección General de Agricultura y Ganadería  
C/ González Tablas, 7  
31005 Pamplona  
ESPAÑA

Tel. +34 848425780  
E-mail: [jlizarbc@cfnavarra.es](mailto:jlizarbc@cfnavarra.es)  
Gobierno de Navarra

**Támogatás sz.:** XA 151/10

**Tagállam:** Olaszország

**Régió:** Szardéna

**A támogatási program megnevezése vagy az egyedi támogatásban részesülő vállalkozás neve:** Legge regionale 11 marzo 1998, n. 8, articolo 23 (aiuti per i danni alla produzione agricola). Aiuti per il pagamento di premi assicurativi — (UPB S06.04.006 — CAP. SC06 0971 — SC06.0974) — Direttive regionali.

**Jogalap:**

L.R. 11 marzo 1998, n. 8, articolo 23.

Deliberazione della Giunta regionale n. 26/20 del 6 luglio 2010 recante «Legge regionale 11 marzo 1998, n. 8, articolo 23 (aiuti per i danni alla produzione agricola). Aiuti per il pagamento di premi assicurativi — (UPB S06.04.006 — CAP. SC06 0971 — SC06.0974) — Direttive regionali».

**A támogatási program keretében tervezett éves kidások, illetve a vállalkozásnak nyújtott egyedi támogatás teljes összege:**

2010. év: 4 000 000 EUR

2011. év: 9 500 000 EUR

2012. év: 9 500 000 EUR

2013. év: 9 500 000 EUR

**Maximális támogatási intenzitás:**

- a) a biztosítási díj legfeljebb 80 %-a az olyan biztosítási kötvények esetében, amelyek a termelés 30 %-nál nagyobb részét érintő kár fedezésére nyújtanak kártérítést (olyan biztosítások, amelyek kizárólag a természeti csapáshoz hasonlítható kedvezőtlen időjárási jelenségek által okozott károk ellen nyújtanak fedezetet);
- b) a biztosítási díj legfeljebb 50 %-a az olyan biztosítási kötvények esetében, amelyek mind az a) pontban megjelölt károk, mind az egyéb, nem természeti csapáshoz hasonlítható kedvezőtlen körülmények, és/vagy állat- és növénybetegségek vagy kártevőfertőzés okozta károk fedezésére terjednek ki;
- c) a biztosítási díj legfeljebb 100 %-a a mezőgazdasági termelők által az elhullott állomány eltávolításának és megsemmisítésének költségeire kötött biztosítások esetében (lásd az XA 361/07 sz. állami támogatást).

**Végrehajtás időpontja:** A támogatás folyósítására attól az időponttól kezdődően kerül sor, amikor a Bizottság Mezőgazdasági és Vidékfejlesztési Főigazgatóságának honlapján közzéteszi a mentességi kérelem azonosító számát.

**A program, illetve az egyedi támogatás nyújtásának időtartama:** 2013. december 31-ig

**A támogatás célja:** Az 1857/2006/EK rendelet 12. cikke (2) bekezdésének a) és b) pontja és a 16. cikk (1) bekezdésének d) pontja

**Érintett ágazat(ok):** Elsődleges előállítás

**A támogatást nyújtó hatóság neve és címe:**

Regione Autonoma della Sardegna  
Assessorato dell'agricoltura e riforma agro-pastorale  
Via Pessagno 4  
09125 Cagliari CA  
ITALIA

**Internetcím:**

Delibera del 6 luglio 2010, n. 26/20

[http://www.regione.sardegna.it/documenti/1\\_106\\_20100730100756.pdf](http://www.regione.sardegna.it/documenti/1_106_20100730100756.pdf)

Allegato 26/20

[http://www.regione.sardegna.it/documenti/1\\_106\\_20100730100427.pdf](http://www.regione.sardegna.it/documenti/1_106_20100730100427.pdf)

**Egyéb információ:** —

Direttore Servizio sostegno delle imprese agricole e sviluppo delle competenze  
Bianca CARBONI

**Támogatás sz.:** XA 162/10

**Tagállam:** Németországi Szövetségi Köztársaság

**Régió:** Bayern

**A támogatási program megnevezése vagy az egyedi támogatásban részesülő vállalkozás neve:** Richtlinie des Bayerischen Staatsministeriums für Ernährung, Landwirtschaft und Forsten zur Einzelbetrieblichen Investitionsförderung Nr. G 4-7271-7642 Teil C; Bayerisches Bergbauernprogramm — Investitionsförderung (BBP-C)

**Jogalap:** Richtlinie des Bayerischen Staatsministeriums für Ernährung, Landwirtschaft und Forsten zur Einzelbetrieblichen Investitionsförderung Nr. G 4-7271-7642 Teil C; Bayerisches Bergbauernprogramm — Investitionsförderung (BBP-C)

**A támogatási program keretében tervezett éves kidások, illetve a vállalkozásnak nyújtott egyedi támogatás teljes összege:** 4 millió EUR mezőgazdasági üzemekben végrehajtott beruházások támogatására az 1857/2006/EK rendelet 4. cikkének megfelelően.

**Maximális támogatási intenzitás:** legfeljebb 25 %

**Végrehajtás időpontja:** Éves végrehajtás legkorábban attól az időponttól, amikor az Európai Bizottság a támogatást engedélyezi, illetve mentesíti.

**A program, illetve az egyedi támogatás nyújtásának időtartama:** 2013. december 31-ig

**A támogatás célja:** A fenntartható, környezetbarát, az állatjólétet szem előtt tartó és multifunkcionális mezőgazdaság ösztönzése érdekében támogatás nyújtható mezőgazdasági üzemek beruházásaihoz a bajor hegvidéken, illetve a hátrányos helyzetű agrárterületek központját képező olyan településeken, illetve területeken, amelyek átlagban 800 m feletti magasságban helyezkednek el, vagy ahol a mezőgazdasági hasznosítású terület legalább 50 %-a 600–800 m magasan található és lejtése 18 %-osnál nagyobb (= hasonló gazdálkodási nehézségekkel küzdő központi terület). A támogatás hozzájárul a mezőgazdaság lehető legnagyobb mértékű fenntartásához a hegvidéki területeken és a hasonló gazdálkodási nehézségekkel küzdő központi területeken, a biológiai sokféleség fenntartásához, a regionális gazdasági erő megteremtéséhez és megőrzéséhez, valamint a vidékfejlesztéshez.

**Érintett ágazat(ok):** Mezőgazdasági vállalkozások

**A támogatást nyújtó hatóság neve és címe:**

Staatliche Führungsakademie für Ernährung, Landwirtschaft und Forsten  
Am Lurzenhof 3c  
84036 Landshut  
DEUTSCHLAND

**Internetcím:**

[http://www.stmelf.bayern.de/agrarpolitik/programme/26373/rili\\_bbp\\_teil\\_c.pdf](http://www.stmelf.bayern.de/agrarpolitik/programme/26373/rili_bbp_teil_c.pdf)

**Egyéb információ:** —

**Támogatás sz.:** XA 163/10

**Tagállam:** Spanyolország

**Régió:** Kasztília és León

**A támogatási program megnevezése vagy az egyedi támogatásban részesülő vállalkozás neve:**

Subvenciones destinadas a la mejora de las estructuras de producción de las explotaciones agrarias.

Inversiones en obras de regadío y equipos de riego

**Jogalap:**

Órdenes AYG/759/2010 y AYG/1188/2010 de la Consejería de Agricultura y Ganadería.

A támogatási program a 2006. december 15-i 1857/2006/EK bizottsági rendeletben megállapított mentességen alapul, és az említett rendelet 4. cikkében foglalt rendelkezésekhez igazodik.

**A támogatási program keretében tervezett éves kidások, illetve a vállalkozásnak nyújtott egyedi támogatás teljes összege:** 3 000 000 EUR

**Maximális támogatási intenzitás:**

- az 1257/1999/EK tanácsi rendelet 55. cikkének (4) bekezdésében említett jegyzékben, illetve adott esetben a 2005. szeptember 20-i 1698/2005/EK rendelet 36. cikkének a) pontjában említett jegyzékben szereplő kedvezőtlen helyzetű térségek esetében 50 %;
- egyéb térségekben 40 %.

**Végrehajtás időpontja:** Attól a naptól kezdődően, hogy az Európai Bizottság Mezőgazdasági és Vidékfejlesztési Főigazgatóságának internetes oldalain közzétették a mentességi kérelem jegyzékszámát.

**A program, illetve az egyedi támogatás nyújtásának időtartama:** Éves

**A támogatás célja:** Öntözéses gazdálkodás hatékonyságának javítása (víztakarékosság).

**Érintett ágazat(ok):** Mezőgazdaság

**A támogatást nyújtó hatóság neve és címe:**

Dirección General de Industrialización y Modernización Agraria  
Consejería de Agricultura y Ganadería  
C/ Rigoberto Cortejoso, 14  
47014 Valladolid  
ESPAÑA

**Internetcím:**

[http://www.jcyl.es/web/jcyl/Gobierno/es/Plantilla100/1262860153335/\\_/\\_/\\_](http://www.jcyl.es/web/jcyl/Gobierno/es/Plantilla100/1262860153335/_/_/_)

**Egyéb információ:** —

## V

(Hirdetmények)

## A VERSENYPOLITIKA VÉGREHAJTÁSÁRA VONATKOZÓ ELJÁRÁSOK

## EURÓPAI BIZOTTSÁG

**Összefonódás előzetes bejelentése****(Ügyszám COMP/M.6089 – PAI/Hunkemöller)****Egyszerűsített eljárás alá vont ügy****(EGT-vonatkozású szöveg)**

(2010/C 353/16)

1. 2010. december 16-án a Bizottság a 139/2004/EK tanácsi rendelet <sup>(1)</sup> 4. cikke szerint bejelentést kapott a PAI Partners SAS (a továbbiakban: PAI, Franciaország) által tervezett összefonódásról, amely szerint e vállalkozás részesedés vásárlása útján teljes irányítást szerez az EK összefonódás-ellenőrzési rendelet 3. cikke (1) bekezdésének b) pontja értelmében a Hunkemöller International BV (a továbbiakban: HKM, Hollandia) felett.

2. Az érintett vállalkozások üzleti tevékenysége a következő:

— a PAI esetében: magántőke-alap,

— a HKM esetében: különféle típusú női alsóruházati termékek kiskereskedelme.

3. A Bizottság előzetes vizsgálatára alapozva megállapítja, hogy a bejelentett összefonódás az EK összefonódás-ellenőrzési rendelet hatálya alá tartozhat, a végleges döntés jogát azonban fenntartja. A Bizottság az EK összefonódás-ellenőrzési rendelet <sup>(2)</sup> szerinti egyes összefonódások kezelésére vonatkozó egyszerűsített eljárásról szóló közleménye szerint az ügyet egyszerűsített eljárásra utalhatja.

4. A Bizottság felhívja az érdekelt harmadik feleket, hogy az ügylet kapcsán esetlegesen felmerülő észrevételeiket nyújtsák be a Bizottságnak.

Az észrevételeknek a közzétételt követő 10 napon belül kell a Bizottsághoz beérkezniük. Az észrevételeket a COMP/M.6089 – PAI/Hunkemöller hivatkozási szám feltüntetése mellett lehet eljuttatni a Bizottsághoz faxon (+32 22964301), e-mailben a COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu címre, vagy postai úton a következő címre:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

<sup>(1)</sup> HL L 24., 2004.1.29., 1. o. (EK összefonódás-ellenőrzési rendelet).

<sup>(2)</sup> HL C 56., 2005.3.5., 32. o. (egyszerűsített eljárásról szóló közlemény).





V *Hirdetmények*

A VERSENYPOLITIKA VÉGREHAJTÁSÁRA VONATKOZÓ ELJÁRÁSOK

**Európai Bizottság**

2010/C 353/16

Összefonódás előzetes bejelentése (Ügyszám COMP/M.6089 – PAI/Hunkemöller) – Egyszerűsített eljárás alá vont ügy <sup>(1)</sup> ..... 22



---

<sup>(1)</sup> EGT-vonatkozású szöveg

## 2010-es előfizetési díjak (áfa nélkül, rendes szállítási költségeket beleértve)

Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	az EU 22 hivatalos nyelvén	1 100 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, nyomtatott kiadvány + éves CD-ROM	az EU 22 hivatalos nyelvén	1 200 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, L sorozat, kizárólag nyomtatott kiadvány	az EU 22 hivatalos nyelvén	770 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, L + C sorozat, havi CD-ROM (összevont)	az EU 22 hivatalos nyelvén	400 EUR/év
A Hivatalos Lap Kiegészítő Kiadványa (S sorozat), közbeszerzés és ajánlati felhívások, CD-ROM, heti 2 kiadvány	többnyelvű: az EU 23 hivatalos nyelvén	300 EUR/év
Az EU Hivatalos Lapja, C sorozat – versenyvizsga-kiírások	a vizsgakiírás szerinti nyelv(ek)en	50 EUR/év

Az *Európai Unió Hivatalos Lapjának*, amely az Európai Unió hivatalos nyelvein jelenik meg, 22 nyelvi változatára lehet előfizetni. Az L (jogsabályok) és a C (tájékoztatások és közlemények) sorozatot foglalja magában.

Valamennyi nyelvi változatra külön kell előfizetni.

A 920/2005/EK tanácsi rendelet értelmében, amelyet a Hivatalos Lap 2005. június 18-i L 156. száma tett közzé, és amely előírja, hogy az Európai Unió intézményei nem kötelesek minden jogi aktust ír nyelven is megszövegezni, illetve ezen a nyelven kihirdetni, az ír nyelven kiadott Hivatalos Lapok értékesítése külön történik.

A Hivatalos Lap Kiegészítő Kiadványára (S sorozat – közbeszerzés és ajánlati felhívások) történő előfizetés mind a 23 hivatalos nyelvi változatot magában foglalja egyetlen többnyelvű CD-ROM-on.

Kérésére az *Európai Unió Hivatalos Lapjára* történő előfizetéssel a Hivatalos Lap különféle mellékleteit is megkaphatja. Az előfizetők a mellékletek megjelenéséről az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* közölt „Az olvasóhoz” című közleménynek köszönhetően értesülnek.

A CD-ROM-formátumot 2010 folyamán DVD-formátum váltja fel.

## Értékesítés és előfizetés

A különböző, térítés ellenében kapható kiadványokra – például az *Európai Unió Hivatalos Lapjára* – való előfizetés a Kiadóhivatal forgalmazó partnereitől szerezhető be. A forgalmazó partnerek listája a következő címen található:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_hu.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_hu.htm)

**Az EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) közvetlen és ingyenes hozzáférést biztosít az Európai Unió jogához. Erről a honlapról elérhető az *Európai Unió Hivatalos Lapja*, valamint tartalmazza a szerződéseket, a jogszabályokat, a jogeseteket és az előkészítő dokumentumokat is.**

**További információt az Európai Unióról a <http://europa.eu> internetcímen találhat.**



Az Európai Unió Kiadóhivatala  
2985 Luxembourg  
LUXEMBURG

HU